

СОГЛАШЕНИЕ

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ИНДОНЕЗИЯ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ТУРКМЕНИСТАНА О ПООЩРЕНИИ И ЗАЩИТЕ ИНВЕСТИЦИЙ

Правительство Республики Индонезия и Правительство Туркменистана (в дальнейшем именуемые Договаривающимися Сторонами);

Принимая во внимание дружественные и сотруднические связи, существующие между двумя странами и их народами;

Стремясь создать благоприятные условия для инвестиций граждан одной Договаривающейся Стороны на основе суверенного равенства и взаимовыгоды; и

Признавая, что Соглашение о поощрении и защите инвестиций будет способствовать активизации инвестиционной деятельности обеих стран;

Согласились о нижеследующем:

Статья 1 Определения

Для целей настоящего Соглашения:

1. Термин "инвестиции" означает любой вид имущественной ценности, вложенный инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законами и нормами последней, включая, но не исключая:

- а. движимое и недвижимое имущество, а также прочие права, такие как ипотека, привелегии, гарантии и любые другие аналогичные права;

- б. права на акции, паи или любые другие формы участия в компаниях или совместных предприятиях на территории другой Договаривающейся Стороны;
- в. денежные требования или любые другие требования, имеющие финансовую стоимость;
- г. права на интеллектуальную собственность, технологию, престиж и "ноу-хау";
- д. деловые концессии, предоставленные по закону или контракту, относящиеся к инвестициям, включая концессии на изыскания и эксплуатацию природных ресурсов.

2. Термин "гражданин" относительно каждой Договаривающейся Стороны включает в себя:

- (i) физических лиц, имеющих гражданство одной из Договаривающихся Сторон;
- (ii) юридических лиц, зарегистрированных в соответствии с законами одной из Договаривающихся Сторон;

3. Термин "без задержки" будет считаться реализованным, если перевод сделан в течение такого периода, который обычно требуется в международной финансовой практике.

4. Термин "территория" означает:

- а. В отношении Республики Индонезия:
Территория Республики Индонезия как это определено в ее законах и части континентального шельфа и прилегающих морей, на которые распространяется суверинетет Республики Индонезия, суверенные права и юрисдикция в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций 1982 года о Морском Праве;

- б. В отношении Туркменистана:
Территория Туркменистана, а также прилегающие морские районы, над которыми Туркменистан осуществляет в соответствии с международным правом суверенные права или юрисдикцию в целях разведки, разработки, добычи, эксплуатации и сохранения природных ресурсов этого района.

Статья 2

Поощрение и защита инвестиций

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет содействовать и создавать благоприятные условия для граждан другой Договаривающейся Стороны для инвестиций на своей территории, и будет принимать такой капитал в соответствии со своими законами и нормами.
2. Инвестициям граждан каждой из Договаривающихся Сторон в любое время будут предоставлены адекватные защита и безопасность на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 3

Статус наиболее благоприятствуемой нации

1. Каждая Договаривающаяся Сторона на своей территории своим обращением не будет по каким-либо причинам дискриминационного характера наносить ущерб операциям, управлению, поддержке, использованию или владению инвестициями граждан другой Договаривающейся Стороны. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставит таким инвестициям адекватные физическую безопасность и защиту.
2. Более точно, каждая Договаривающаяся Сторона предоставит инвестициям обращение не менее благоприятное, чем то, которое она предоставляет инвестициям граждан любого третьего государства.

3. Если какая-либо Договаривающаяся Сторона предоставила специальные преимущества гражданам какого-либо третьего государства в соответствии с соглашениями на основе ее участия в таможенных союзах, экономических союзах, валютных союзах или подобных институтах, или на основе временных соглашений о таких союзах или институтах, то эта Договаривающаяся Сторона не обязана предоставлять такие специальные преимущества гражданам другой Договаривающейся Стороны.

Статья 4

Экспроприация

Каждая Договаривающаяся Сторона не будет предпринимать мер по национализации, экспроприации или иные действия, эквивалентные национализации или экспроприации в отношении инвестиций гражданина другой Договаривающейся Стороны, за исключением следующих условий:

- а. мер, предпринятых с целью соблюдения закона и общественных интересов;
- б. мер, носящих не дискриминационный характер;
- в. мер, сопровождаемых обязательствами по выплате быстрой, адекватной и эффективной компенсации. Такая компенсация будет производиться без задержки на основе рыночной стоимости на день, предшествующий дню обнародования решения об экспроприации. Такая рыночная стоимость будет определяться в соответствии с международно признанной практикой и методами или, когда такая рыночная стоимость не может быть определена, она должна быть такой, какой Договаривающиеся Стороны определят по взаимному согласию, и она будет свободно переводима из Договаривающейся Стороны в свободно используемой валюте.

Статья 5

Компенсация потерь

1. Гражданам одной Договаривающейся Стороны, чьи инвестиции понесут потери на территории другой Договаривающейся Стороны в следствие войны или другого вооруженного конфликта, революции, чрезвычайной ситуации, переворота, восстания или беспорядков на территории последней Договаривающейся Стороны, будет обеспечено возмещение ущерба, компенсация или другое урегулирование.

2. Это обращение будет не менее благоприятным, чем то, которое последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет своим гражданам или гражданам какого-либо третьего государства.

Статья 6

Репатриация инвестиций

1. Каждая из Договаривающихся Сторон в соответствии со своими законами и правилами гарантирует предоставить гражданам другой Договаривающейся Стороны по их инвестициям без задержки перевод:

- а. доходов, процентов, дивидендов и других текущих доходов;
- б. фондов, необходимых
 - (i) для приобретения сырья и расходных материалов, полуфабрикатов или готовой продукции, или
 - (ii) для перемещения капиталовложений с целью обеспечения продолжения инвестиций;
- в. дополнительных фондов, необходимых для развития инвестиций;
- г. фондов, предназначенных для выплат по кредитам;
- д. авторских гонораров и вознаграждений;

- е. заработной платы физических лиц;
- ж. выручки от продажи или ликвидации инвестиции;
- и. компенсаций за потери;
- к. компенсаций за экспроприацию.

2. Такой перевод будет сделан в соответствии с курсом обмена на день перевода в валюте, предполагаемой для такого перевода.

Статья 7 Суброгация

В случае, если инвестиции гражданина одной Договаривающейся Стороны застрахованы от некоммерческих рисков в соответствии с законом, любая суброгация страхователя или перестрахователя прав указанного гражданина относительно такой страховки будет признана другой Договаривающейся Стороной при условии, если страхователь или перестрахователь не превысит прав этого гражданина, которые он сам ему предоставляет.

Статья 8 Разрешение споров между гражданами и Договаривающимися Сторонами

1. Любой спор, который может возникнуть между какой-либо Договаривающейся Стороной и гражданином другой Договаривающейся Стороны относительно инвестиции последнего на территории первой будет решаться на дружественной основе путем консультаций и переговоров.

2. Если такой спор не может быть разрешен в течение шести месяцев со дня письменного уведомления с просьбой об урегулировании такого спора, спор по просьбе гражданина будет передан для юридического рассмотрения Договаривающейся Стороне или в международный арбитражный суд или посреднику.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона будет согласна передать любой спор, возникший между Договаривающейся Стороной и гражданином другой Договаривающейся Стороны относительно инвестиции этого гражданина на территории последней, в Международный центр по разрешению инвестиционных споров, для посредничества или арбитража в соответствии с Конвенцией об урегулировании инвестиционных споров между государствами и гражданами, подписанной в Вашингтоне 18 марта 1965 года и открытой для присоединения.

Статья 9

Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами относительно толкования и применения настоящего Соглашения

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования и применения настоящего Соглашения будут, если это возможно, решаться по дипломатическим каналам.

2. Если спор между Договаривающимися Сторонами не может быть таким образом решен, он по просьбе одной из Договаривающихся Сторон будет передан в международный арбитражный суд.

3. Такой арбитражный суд будет формироваться для каждого конкретного случая следующим образом. В течение трех месяцев после получения просьбы об арбитражном суде, каждая Договаривающаяся Сторона назначит одного члена суда. Эти два члена затем изберут гражданина третьей страны, который после одобрения двух Договаривающихся Сторон будет назначен Председателем суда. Председатель будет назначен в течение двух месяцев со дня назначения других двух членов.

4. Если в течение периода, указанного в параграфе 3 настоящей статьи, не будут сделаны необходимые назначения, любая из Договаривающихся Сторон может, при отсутствии какой-либо другой договоренности, пригласить Председателя Международного Суда произвести необходимые назначения. Если Председатель является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или, если он по каким-либо причинам не может выполнять указанные функции, будет приглашен заместитель Председателя для осуществления необходимых назначений. Если и заместитель Председателя

является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или он также не может выполнять указанные функции, члены Международного Суда в порядке старшинства по рангу, которые не являются гражданами ни одной из Договаривающихся Сторон, будут приглашены для осуществления необходимых назначений.

5. Абитражный суд будет принимать свои решения большинством голосов. Такие решения будут обязательными для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая Договаривающаяся Сторона сама будет нести расходы за своего члена суда и за своего представителя во время арбитражного процесса; расходы за Председателя и остальные расходы будут нести в равных частях обеими Договаривающимися Сторонами. Суд, однако, может своим решением обязать одну из двух Договаривающихся Сторон оплатить расходы в больших пропорциях, и данное решение будет обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Суд сам определит процедуру ведения дела.

Статья 10

Применение настоящего Соглашения

Настоящее Соглашение будет применяться к инвестициям граждан Туркменистана на территории Республики Индонезия, которая дала на то разрешение в соответствии с Законом No. 1 от 1967 года об иностранных инвестициях и любым другим законом, изменяющим или заменяющим его, и к инвестициям граждан Республики Индонезия на территории Туркменистана, который дал на то разрешение в соответствии с законом Туркменистана об иностранных инвестициях от 19 мая 1992 года.

Статья 11

Применение других положений

Если положения закона каждой из Договаривающихся Сторон или обязательства в соответствии с международным правом, существующие в настоящее время или установленные в последствии между Договаривающимися Сторонами в дополнение к настоящему Соглашению, содержат правило общего или специального характера, дающее право гражданам - инвесторам другой Договаривающейся Стороны на обращение,

более благоприятное, чем это оговорено в настоящем Соглашении, то такое правило будет превалировать над настоящим Соглашением.

Статья 12

Консультации и поправки

1. Любая Договаривающаяся Сторона может запросить проведение консультаций по любому вопросу, касающегося настоящего Соглашения. Другая Сторона предоставит благоприятное рассмотрение предложения и возможность для консультаций.
2. В настоящее Соглашение могут быть в любое время внесены поправки, если это потребуется по взаимному согласованию.

Статья 13

Вступление в силу, срок действия и истечение срока действия

1. Настоящее Соглашение вступит в силу через три месяца после даты последнего уведомления любой Договаривающейся Стороной о выполнении внутренних процедур ратификации. Оно будет оставаться в силе в течении десяти лет и будет продлено на последующий период десяти лет и далее, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме о желании денонсировать настоящее Соглашение за один год до истечения срока его действия.
2. В отношении инвестиций, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения, положения статей с 1 по 12 будут продолжать оставаться в силе в течение последующего десятилетнего периода с даты прекращения действия настоящего Соглашения.

В подтверждение изложенного нижеподписавшие, должным образом уполномоченные на то своими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух подлинных экземплярах в г.Джакарте 2 июня 1994 г. на индонезийском, туркменском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий в толковании, английский текст будет превалировать.

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ ИНДОНЕЗИЯ**



Сусило СУДАРМАН

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
ТУРКМЕНИСТАНА**



Батыр САРДЖАЕВ